

GENEL TANIM / GENERAL DESCRIPTION

Ders Adı / Course Name	Translation Studies and Interdisciplinarity / Translation Studies and Interdisciplinarity	
Ders Kodu / Course Code	9230025272022	
Ders Türü / Course Type		
Ders Seviyesi / Course Level	Third Cycle / Third Cycle	
Ders Akts Kredi / ECTS	6.00	
Haftalık Ders Saati (Kuramsal) / Course Hours For Week (Theoretical)	3.00	
Haftalık Uygulama Saati / Course Hours For Week (Objected)	0.00	
Haftalık Laboratuar Saati / Course Hours For Week (Laboratory)	0.00	
Dersin Verildiği Yıl / Year	1	
Öğretim Sistemi / Teaching System	Face to Face / Face to Face	
Eğitim Dili / Education Language	Turkish / Turkish	
Ön Koşulu Olan Ders(ler) / Precondition Courses	Yok	None
Amacı / Purpose	Bu dersin amacı, çeviribilimin disiplinlerarası yapısını irdelemek, çeviribilimde disiplinlerarasılığın tarihsel gelişimini yeniden düşünmek, sosyal bilimlerde paradigma değişimleri ve çeviri ve disiplinlerarasılık arasındaki ilişkiye etkisini değerlendirmektir.	The aim of this course is to give an overview of the interdisciplinary nature of translation studies, to rethink position of interdisciplinarity in translation studies from a historical perspective, to study the relationship between paradigm shifts in social sciences and its effect on translation studies research.
İçeriği / Content	Disiplinlerarasılık, sosyal bilimlerde paradigma kavramı, disiplinlerarasılık ve çokdisiplinlilik	Interdisciplinarity, Paradigm shifts in social science, Multidisciplinarity and Interdisciplinarity
Önerilen Diğer Hususlar / Recommended Other Considerations	Yok	None
Staj Durumu / Internship Status	Yok	None

<p>Kitabı / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar / Books / Materials / Recommended Reading</p>	<p>GÖKTÜRK, A. (1989/1998/2006) Sözün Ötesi, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul. SNELL-HORNBY, M (1988) Translation Studies: An integrated approach, John Benjamins Publishing, Londra. STOLZE, R. (2003) Hermeneutik und Translation. Narr Verlag, Tübingen, Almanya. TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies Beyond, John Benjamins Publishing, Amsterdam/Philadelphia. SNELL-HORNBY, M. (2006). The Turns of Translation Studies, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia. TOURY, G. (1980). In Search of a Theory of Translation, Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel Aviv. YAZICI, M. (2004). Çeviri Etkinliği, Multilingual, İstanbul. YAZICI, M. (2005). Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları, Multilingual, İstanbul. YAZICI, M. (2007). Yazılı Çeviri Edinci, Multilingual, İstanbul. YAZICI, M. (2011). Çeviribilimde Araştırma, Multilingual, İstanbul. YÜCEL, F. (2007). Tarihsel ve Kuramsal Açından Çeviri Edimi, Dost Kitabevi, Ankara.</p>	<p>GÖKTÜRK, A. (1989/1998/2006) Sözün Ötesi, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul. SNELL-HORNBY, M (1988) Translation Studies: An integrated approach, John Benjamins Publishing, Londra. STOLZE, R. (2003) Hermeneutik und Translation. Narr Verlag, Tübingen, Almanya. TOURY, G. (1995). Descriptive Translation Studies Beyond, John Benjamins Publishing, Amsterdam/Philadelphia. SNELL-HORNBY, M. (2006). The Turns of Translation Studies, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia. TOURY, G. (1980). In Search of a Theory of Translation, Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel Aviv. YAZICI, M. (2004). Çeviri Etkinliği, Multilingual, İstanbul. YAZICI, M. (2005). Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları, Multilingual, İstanbul. YAZICI, M. (2007). Yazılı Çeviri Edinci, Multilingual, İstanbul. YAZICI, M. (2011). Çeviribilimde Araştırma, Multilingual, İstanbul. YÜCEL, F. (2007). Tarihsel ve Kuramsal Açından Çeviri Edimi, Dost Kitabevi, Ankara.</p>
<p>Öğretim Üyesi (Üyeleri) / Faculty Member (Members)</p>	<p>Prof. Dr. Faruk YÜCEL</p>	

ÖĞRENME ÇIKTILARI / LEARNING OUTCOMES

1	Çeviribilimin disiplinlerarası niteliğini sorgulamak	Questioning the interdisciplinary nature of translation studies
2	Disiplinler arası etkileşimde çevirinin işlevini tartışmak	To discuss the function of translation in interdisciplinary interaction
3	Çeviribilimin disiplinlerarası alana katkılarını irdelemek	To examine the contributions of translation studies to the interdisciplinary field

HAFTALIK DERS İÇERİĞİ / DETAILED COURSE OUTLINE

Hafta / Week					
1	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Giriş				
	Introduction				
2	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
3	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
4	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
5	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				

	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
6	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
7	Teknik Metin Çevirisi ve Terimce				
	Technical translation and terminology				
8	Ara Sınav				
	Midterm				
9	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
10	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
11	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				

	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
12	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
13	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
14	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
15	Katılımcı sunumları ve tartışma				
	Presentation				
16	Final Sınavı				
	Final Exam				

DEĞERLENDİRME / EVALUATION

Yarıyıl (Yıl) İçi Etkinlikleri / Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		40

Yarıyıl (Yıl) Sonu Etkinlikleri / End Of Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Final Sınavı / Final Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		60

Etkinliklerinin Başarı Notuna Katkı Yüzdesi(%) Toplamı / Total Percentage of Contribution (%) to Success Grade:	100
Değerlendirme Tipi / Evaluation Type:	

İŞ YÜKÜ / WORKLOADS

Etkinlikler / Workloads	Sayı / Number	Süresi (Saat) / Duration (Hours)	Toplam İş Yüğü (Saat) / Total Work Load (Hour)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	3.00	3.00
Final Sınavı / Final Examination	1	3.00	3.00
Takım/Grup Çalışması / Team/Group Work	8	8.00	64.00
Bireysel Çalışma / Self Study	9	9.00	81.00
Ara Sınav İçin Bireysel Çalışma / Individual Study for Mid term Examination	1	10.00	10.00
Final Sınavı için Bireysel Çalışma / Individual Study for Final Examination	1	30.00	30.00
Toplam / Total:	21	63.00	191.00

Dersin AKTS Kredisi = Toplam İş Yüğü (Saat) / 30.00 (Saat/AKTS) = 191.00/30.00 = 6.37 ~ / Course ECTS Credit = Total Workload (Hour) / 30.00 (Hour / ECTS) = 191.00 / 30.00 = 6.37 ~

PROGRAM VE ÖĞRENME ÇIKTISI / PROGRAM LEARNING OUTCOMES

Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Program Çıktıları / Program					
	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.1.4	1.1.5	1.1.6
1.Çeviribilimin disiplinlerarası niteliğini sorgulamak / Questioning the interdisciplinary nature of translation studies						
2.Disiplinler arası etkileşimde çevirinin işlevini tartışmak / To discuss the function of translation in interdisciplinary interaction						
3.Çeviribilimin disiplinlerarası alana katkılarını irdelemek / To examine the contributions of translation studies to the interdisciplinary field						

Katkı Düzeyi / Contribution Level : 1-Çok Düşük / Very low, 2-Düşük / Low, 3-Orta / Moderate, 4-Yüksek / High, 5-Çok Yüksek / Very high